

15

つか しゅっさん かん
よく使う出産に関することば
 (දරු ප්‍රසූතියට අදාළ බහුලව භාවිතා වන වචන)



















にんしんき がいらい
妊娠期(外来で)



ගැබ් ගැනීමේ කාලය (බාහිර රෝගී අංශය)



ほしでちやう 母子手帳	BOSHI-TECHOU	
にんぶけけん 妊婦健診	NINPU-KENSHIN	
しんさつだい 診察台	SHINSAT SU-DAI	
ないしん 内診	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
にょうけんさ 尿検査	NYOU-KENSA	

මව සහ දරුවාගේ අත්පොත	
ගර්භණී සායන	
රෝගීන් පරීක්ෂා කරන ආසනය	
අභ්‍යන්තර පරීක්ෂණය	
යට අද්‍රම ගලවා රෝගීන් පරීක්ෂා කරන ආසනය මත ලාඩ්වීමෙන් පසුව පරීක්ෂා කරනු ලැබේ.	
මුත්‍රා පරීක්ෂණය	




けつあつそくてい 血压測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゆうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしんしょう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちやうおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON -KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スミア検査」ともいわれる		
ちやうぶんぶつ 膺分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

රදිර පීඩන පරීක්ෂාව	
බර මැනීම	
රදිර පරීක්ෂණය	
බෝවන රෝග පරීක්ෂාව	
අනිඨවන නරංග පරීක්ෂාව	
එකෝ පරීක්ෂාව ලෙසද හැඳින්වේ.	
කලල රූප හෘද ස්පන්දන පරීක්ෂාව	
ඩොප්ලර් පරීක්ෂණය ලෙසද හැඳින්වේ	
ගැබ්ගල සෛල පරීක්ෂාව	
ස්මියර් පරීක්ෂණය ලෙසද හැඳින්වේ	
යෝනි මාර්ගයෙන් පිටවීම පරීක්ෂාව	
යෝනි ප්‍රාව පරීක්ෂණය ලෙසද හැඳින්වේ	



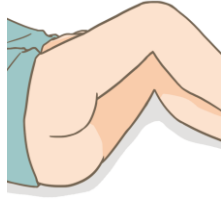

ノンストレ ステスト	NON- SUTORESU- TESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40~60分くらいかかる。		
分娩予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談し ましょう。予約金を支払うこともあります。		











ආතති නොවන පරීක්ෂණය	
උදරයේ සහ දරුවාගේ තත්වය පරීක්ෂා කිරීම සඳහා වන පරීක්ෂණය. එයට විනාඩි 40-60 ක් පමණ ගත වේ.	
ප්‍රසූතිය සඳහා දින වෙකරවා ගැනීම	
දරු ප්‍රසූතිය සඳහා දින වෙන් කරවා ගැනීම පිළිබඳ රෝහල් කාර්ය මණ්ඩලය සමඟ සාකච්ඡා කරන්න. ඒ සඳහා තැන්පත් වූ මුදලක් ගෙවීමද සිදුකළ හැක.	









分娩期(出産のとき)

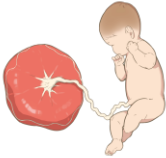




便がしたい 感じ	BEN-GA- SHITAIKANJI	
毛をそる	KE-O-SORU	
洗腸	KANCHOU	
点滴	TENTEKI	

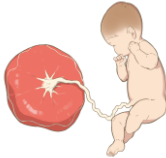




ප්‍රසූත කාලය(ප්‍රසූතිය)

මලපහ කිරීමට අවශ්‍යයි	
රෝම ඉවත් කිරීම	
එතැමාව	
සේලයින් ලබා දීම	






しんこきゅう 深呼吸	SHINKOKYU	
いきをすう 息をすう	IKI-O-SUU	
いきをはく 息をはく	IKI-O-HAKU	
ちから 力をぬく	CHIKARA-O- NUKU	
あごをひく あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを 分娩台につ ける	OSHIRI-O- BUNBENDAI- NI-TSUKERU	
いきむ いきむ	IKIMU	
あしひらく 足を開く	ASHI-O- HIRAKU	
めをあける 目をあける	ME-O-AKERU	
あかちゃん が でるところ を切る	AKACHAN- GA- DERUTOKOR O-O-KIRU	

හොදින් හුස්ම ගැනීම	
හුස්ම ඉහලට ගැනීම	
හුස්ම පිට කිරීම	
ගර්භ සැහැල්ලු කිරීම	
නිකට ඇදීම	
ප්‍රසූත ආසනය මත ඉඳ ගැනීම	
හොඳ හුස්මක් ගනිමින් උදරය පුෂ් කිරීම	
කකුල් ඇත් කිරීම	
ඇස් ඇරීම	
ලදරුවා එලියට එන තැන කපීම	






たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
きがえる 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋にかえる	HEYA-NI- KAERU	

වැදෑමහ	
රුධිර වහනය	
අඳුම් මාරු කිරීම	
නිදා ගැනීම	
කාමරයට නැවත පැමිණීම	






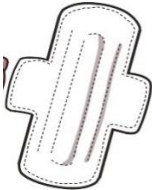

さんご しゅっさん
産後(出産のあと)






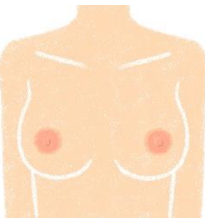
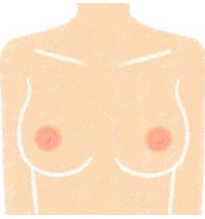
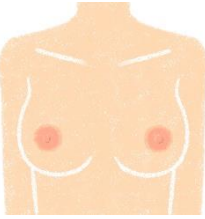
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	






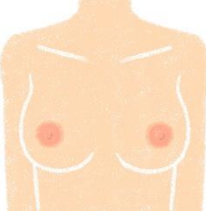
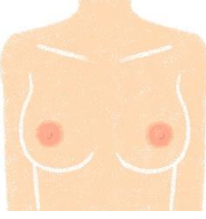
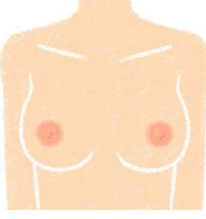
ප්‍රසූතියෙන් පසුව









බෙහෙත් බීම	
උදේ	
දවල්	
රාත්‍රිය	
කෑමට පසු	









尿の回数 <small>にょう かいすう</small>	NYOU-NO-KAISUU	
尿がでない <small>にょう がでない</small>	NYOU-GA-DENAI	
便の回数 <small>べん かいすう</small>	BEN-NO-KAISUU	
便がでない <small>べん がでない</small>	BEN-GA-DENAI	
食事の たべた量 <small>しょくじ たべたりょう</small>	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
全部 <small>ぜんぶ</small>	ZENBU	
半分 <small>はんぶん</small>	HANBUN	
3割 <small>わり</small>	SANWARI	
たべて いない	TABETE-INAI	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO) -O- MISETE- KUDASAI	
血の量 <small>ち りょう</small>	CHI-NO-RYO	
多い <small>おおい</small>	OOI	
少ない <small>すくない</small>	SUKUNAI	
同じ <small>おなじ</small>	ONAJI	










මුත්‍රා යන ප්‍රමාණය	
මුත්‍රා පිට නොවීම	
මලපහ යන ප්‍රමාණය	
මලපහ පිට නොවීම	
ආහාර ගත් ප්‍රමාණය	
සම්පූර්ණයෙන්ම	
භා ගයක්	
30%	
කාල නැහැ	
කරුණාකර නැප්කින් එක,පැ ඩ් එක පෙන්වන්න	
රුදිර ප්‍රමාණය	
වැඩියි	
ඊකයි	
සමානයි	







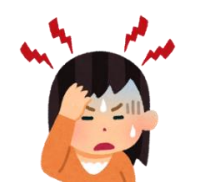


下の傷をみ せてくださ い	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
お腹をみせ てください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
痛い	ITAI	
強い	TSUYOI	
弱い	YOWAI	
医師が診察 します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
採血を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	

පහල නිවෙන තුවාලය , කැපුම පෙන්නන්න	
උදරය පෙන්නන්න	
රිදෙනවා	
ශක්තිමත්	
දුර්වලයි	
වෛද්‍යවරයා විසින් පරීක්ශා කිරීම	
රුදිරය ගැනීම	
පියයුරු රිදීම	
පියයුරු ඉදිමීම	
පියයුරු උණුසුම් වීම	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
じゆにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

තනපුඩු රිදීම	
මව්කිරි දීම	
හරහට වඩා ගැනීම	
කෙලින් වඩා ගැනීම	
හරස් අතට වඩා ගැනීම	
කිහිල්ල හරහා වඩා ගැනීම	
මව සමඟ හේන්තුවී නිදා ගැනීම	
නැවීම	








もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あびる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭がいた い	ATAMA-GA-ITAI	
はきげ 吐き気が ある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	











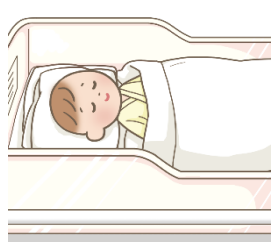
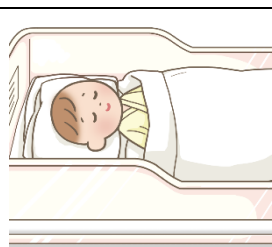
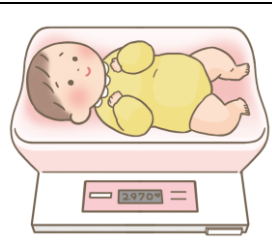
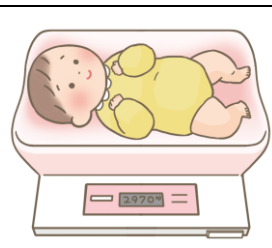
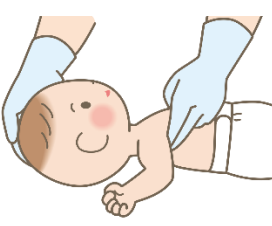
ළදරවා නැවීම සඳහා උපදෙස් ලබා දීම	
රෝහලෙන් පිටවීමේදී උපදෙස් ලබා දීම	
වෛද්‍යවරයා හමුවීමට පැමිණීමේ වේලාව	
රෝහලෙන් පිටව යන වේලාව	
ස්නානය කිරීම	
ඔලුව කැරකීම, කලත්තේ දැමීම	
ඔළුව රිදීම	
වමනේ යෑම	
ඇඟේ තෙහෙට්ටුව	

あか 赤ちゃんに かんれん して よく つか 使われる ひょうげん 表現

母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	

දෙරුවා සම්බන්ධ වචන

මව් කිරි බොන් නැහැ	
පිටිකිරි බොන් නැහැ	
ගුඩුස් යන් නැහැ	
නිතරම අඩනවා	
අඩීම නවත්තන් නැහැ	
වඩා ගන්නවා	
කිරි	

おむつ	OMUTSU		ඩයපර්	
赤ちゃんのきがい	AKACHAN-NO-KIGAE		ළදරුවාගේ ඇඳුම් මාරු කිරීම	
少しの間あずかってほしい	SUKOSHI-NO-AIDA-AZUKATTE-HOSHII		චික වෙලා වකට දරුවා බලා ගන්න අවශ්‍යයි	
手伝ってほしい	TETSUDATTE-HOSHI		උදව් අවශ්‍යයි	
わからない	WAKARANAI		තේරෙන්නැහැ	
新生児室	SHINSEIJI-SHITSU		ළදරුවන්ගේ කාමරය	
体重測定	TAIYU-SOKUTEI		බර මැනීම	
赤ちゃんの検査	AKACHAN-NO-KENSA		ළදරු පරීක්ෂණය	